

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 10620090153492

UDC _____

廈門大學

博 士 学 位 论 文

文化遗产的诠释与展示

——国际理念与中国实践

The Interpretation and Presentation of Cultural Heritage

—International Ideals and Chinese Practice

孙 燕

指导教师姓名: 邓晓华 教授

专 业 名 称: 民 族 学

论文提交日期: 2012 年 05 月

论文答辩日期: 2012 年 06 月

学位授予日期: 2012 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2012 年 0 6 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士论文摘要库

摘要

诠释是指揭示文化遗产内涵及价值以增进人们对其理解和欣赏的行为。展示是指以各种方式传达诠释的内容。作为文化遗产保护和管理的重要组成部分，诠释与展示日益得到国际社会的重视。2008年，国际古迹遗址理事会通过了《文化遗产地诠释与展示宪章》，对诠释与展示的各个方面进行了深入细致的阐述和规范。在我国的文化遗产实践工作中，诠释与展示占有很大比重，但是国内还没有专门的诠释与展示规范性文本，研究者对诠释与展示的关注度也不高，目前尚缺乏全面、系统的研究。因此本文介绍中西方有影响的遗产诠释与展示思想，归纳文化遗产诠释与展示的国际理念和国内规范，将之与中国文化遗产诠释与展示实践进行对比，并提出对中国文化遗产诠释与展示的几点思考，以期为中国文化遗产诠释与展示的研究和实践工作提供参考和借鉴。

本文首先以中国文化遗产工作中存在的问题阐述研究文化遗产诠释与展示的目的及意义，接着说明所使用的方法，并对文中的关键词文化遗产、诠释和展示进行界定；进而述评国内外遗产诠释与展示的研究状况，重点介绍中西方学者有关诠释与展示的理论研究成果。论文还叙述了现代遗产诠释与展示发展历程，梳理国际及国内文化遗产法规文件中有关诠释与展示的表述，归纳文化遗产诠释与展示的国际理念和国内规范；并以中国文字博物馆和福建永定土楼为例介绍中国文化遗产诠释与展示实践。最后对比分析文化遗产诠释与展示的国际理念与中国实践之异同，提出对中国文化遗产诠释与展示实践的几点思考。

关键词：文化遗产 诠释 展示

Abstract

Interpretation refers to the activities of revealing meanings and significances of heritage in order to enhance public understanding and appreciation. Presentation denotes the communication of interpretive information by various ways. As essential components of heritage conservation and management, interpretation and presentation are more and more valued by the related international organizations. In 2008 the 16th General Assembly of ICOMOS ratified the Charter for the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites. It defines the basic principles of interpretation and presentation and expounds them comprehensively.

Interpretation and presentation have a large part in the practice of Chinese cultural heritage too. But there is no standardized text on interpretation and presentation in China so far and the Chinese scholars haven't paid enough attention to interpretation and presentation either. So this dissertation introduces some influential thoughts both abroad and home, sums up the international ideals and Chinese standards and then compares them with Chinese practice aiming to provide references for the research and practice of Chinese cultural heritage interpretation and presentation.

The dissertation first shows the purpose and significance of this study through the problems in Chinese heritage practice, introduces the study methods and defines basic concepts, including cultural heritage, interpretation, presentation and so on. Then it makes comments on the research status abroad and home, especially introducing some theoretical achievements. In the main body, the dissertation lists related statements in the international and Chinese laws and documents, and then makes summaries of the international ideals and Chinese standards on interpretation and presentation. This study takes the National Museum of Chinese Writing and Yongding Earth Buildings as examples separately to represent the practice of interpretation and presentation of Chinese cultural heritage. In the last part, the dissertation makes a compare between the international ideals and Chinese practice to give some considerations for the research and practice of Chinese cultural heritage interpretation and presentation.

Keywords: cultural heritage; interpretation; presentation

目 录

| | |
|---------------------------------|----|
| 中文摘要 | I |
| 英文摘要 | II |
| 第一章 绪论 | 1 |
| 1.1 研究目的及意义 | 1 |
| 1.2 研究方法 | 2 |
| 1.3 基本概念的界定 | 3 |
| 1.3.1 文化遗产 | 3 |
| 1.3.2 诠释与展示 | 5 |
| 1.4 国内外相关研究述评 | 7 |
| 1.4.1 国外遗产诠释研究演进述评 | 7 |
| 1.4.2 西方遗产诠释思想述要 | 11 |
| 1.4.3 国内相关研究述评 | 19 |
| 1.5 田野点概况 | 22 |
| 1.5.1 中国文字博物馆概况 | 22 |
| 1.5.2 永定土楼概况 | 25 |
| 1.6 论文思路与框架 | 28 |
| 第二章 文化遗产诠释与展示的国际理念和国内规范 | 29 |
| 2.1 现代遗产诠释发展历程 | 29 |
| 2.1.1 西方遗产诠释的兴起 | 29 |
| 2.1.2 遗产诠释的扩张 | 32 |
| 2.1.3 遗产诠释的快速发展 | 35 |
| 2.1.4 遗产诠释的渐趋成熟 | 36 |
| 2.2 相关国际文件中关于文化遗产诠释与展示的表述 | 38 |
| 2.3 国际古迹遗址理事会文化遗产地诠释与展示宪章 | 42 |
| 2.4 文化遗产诠释与展示的国际理念 | 47 |
| 2.5 文化遗产诠释与展示的国内规范 | 47 |

| | |
|-------------------------------|-----------|
| 2.6 小结····· | 56 |
| 第三章 中国文字博物馆陈列布展实践····· | 59 |
| 3.1 创建文字博物馆的提议····· | 59 |
| 3.2 文字博物馆布展方案的构拟····· | 61 |
| 3.3 相关专家诠释与展示中国文字的理念····· | 64 |
| 3.4 各级领导关于中国文字博物馆陈列布展的指示····· | 75 |
| 3.5 中国文字博物馆最终展示方案····· | 78 |
| 3.5.1 中国文字博物馆陈展大纲编写的思路····· | 79 |
| 3.5.2 陈展方案设计定位····· | 80 |
| 3.5.3 陈展方案设计理念····· | 80 |
| 3.5.4 中国文字博物馆陈展体系····· | 81 |
| 3.6 小结····· | 86 |
| 第四章 永定土楼的诠释与展示····· | 88 |
| 4.1 土楼研究者学术型的诠释与展示····· | 88 |
| 4.1.1 研究者对土楼定义的分歧····· | 88 |
| 4.1.2 研究者对土楼建筑层面上的诠释与展示····· | 91 |
| 4.1.3 研究者有关土楼起源与发展的争论····· | 93 |
| 4.1.4 研究者对土楼文化内涵和价值的揭示····· | 96 |
| 4.1.5 研究者对土楼开发和保护的探讨····· | 98 |
| 4.2 当地政府宣传性的诠释与展示····· | 102 |
| 4.2.1 通过举办各种节庆活动进行宣传····· | 102 |
| 4.2.2 利用各种媒体进行宣传····· | 104 |
| 4.2.3 通过文艺及影视作品进行宣传····· | 105 |
| 4.2.4 其它形式的宣传····· | 107 |
| 4.2.5 有针对性的宣传····· | 107 |
| 4.3 旅游场景中的诠释与展示····· | 109 |
| 4.3.1 旅游管理机构····· | 110 |
| 4.3.2 洪坑土楼群的诠释与展示····· | 110 |
| 4.3.3 高北土楼群的诠释与展示····· | 116 |

| | |
|--------------------------------------|------------|
| 4.3.4 初溪土楼群的诠释与展示····· | 119 |
| 4.3.5 福建土楼博物馆····· | 121 |
| 4.4 当地居民对土楼的诠释与感知····· | 123 |
| 4.5 永定土楼的保护与管理····· | 127 |
| 4.6 小结····· | 131 |
| 第五章 文化遗产的诠释与展示：国际理念与中国实践····· | 132 |
| 5.1 对文化遗产诠释与展示重要性的认识····· | 132 |
| 5.2 文化遗产诠释与展示的目标····· | 137 |
| 5.3 文化遗产诠释与展示的原则····· | 139 |
| 5.4 文化遗产诠释与展示的内容和方式····· | 141 |
| 5.5 小结····· | 143 |
| 第六章 结语：对中国文化遗产诠释与展示实践的思考····· | 145 |
| 6.1 论文内容回顾····· | 145 |
| 6.2 对中国文化遗产诠释与展示实践的思考····· | 148 |
| 附 录····· | 150 |
| 参 考 文 献····· | 166 |
| 致 谢····· | 173 |

Table of Contents

| | |
|--|-----------|
| Abstract in Chinese | I |
| Abstract in English..... | II |
| Chapter 1 Introduction..... | 1 |
| 1.1 The purpose and significance of this study..... | 1 |
| 1.2 Study methods..... | 2 |
| 1.3 Basic concepts..... | 3 |
| 1.3.1 Cultural heritage..... | 3 |
| 1.3.2 Interpretation and presentation | 5 |
| 1.4 Review of the literature | 7 |
| 1.4.1 The evolvement of research on heritage interpretation abroad | 7 |
| 1.4.2 Some influential thoughts of heritage interpretation in the west | 11 |
| 1.4.3 Research status of interpretation and presentation in China | 19 |
| 1.5 Brief introduction to the investigation sites | 22 |
| 1.5.1 Brief introduction to the National Museum of Chinese Writing | 22 |
| 1.5.2 Brief introduction to Yongding Earth Buildings..... | 25 |
| 1.6 Outline of this dissertation..... | 28 |
| Chapter 2 The International Ideals and Chinese Standards of Interpretation and Presentation | 29 |
| 2.1 The evolvement of modern heritage interpretation..... | 29 |
| 2.1.1 Rise of western heritage interpretation | 29 |
| 2.1.2 Expansion of heritage interpretation..... | 32 |
| 2.1.3 Fast development of heritage interpretation | 35 |
| 2.1.4 Heritage interpretation tending to be mature..... | 36 |
| 2.2 Statements in international documents about the interpretation and presentation of cultural heritage..... | 38 |
| 2.3 The ICOMOS Charter for the Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites..... | 42 |
| 2.4 The international ideals of interpretation and presentation of cultural heritage..... | 47 |
| 2.5 The Chinese standards of interpretation and presentation of cultural | |

| | |
|--|-----------|
| heritage..... | 47 |
| 2.6 Conclusion | 56 |
| Chapter 3 The Displaying Practice of the National Museum of Chinese Writing | 59 |
| 3.1 The proposal of founding a museum of Chinese writing | 59 |
| 3.2 The initial displaying plan of the museum of Chinese writing | 61 |
| 3.3 Some experts' thoughts on the interpretation and presentation of Chinese writing..... | 64 |
| 3.4 The leaders' instructions to displaying work of the National Museum of Chinese Writing | 75 |
| 3.5 The final displaying plan of the National Museum of Chinese Writing · | 78 |
| 3.5.1 Designing thoughts of displaying plan | 79 |
| 3.5.2 Designing orientation of displaying plan..... | 80 |
| 3.5.3 Designing ideal of displaying plan..... | 80 |
| 3.5.4 Displaying system of the National Museum of Chinese Writing..... | 81 |
| 3.6 Conclusion | 86 |
| Chapter 4 Interpretation and Presentation of Yongding Earth Buildings | 88 |
| 4.1 Researchers' interpretation and presentation | 88 |
| 4.1.1 Scholars' definitions to the earth building..... | 88 |
| 4.1.2 Scholars' interpretation from the aspects of architecture..... | 91 |
| 4.1.3 Debate on the origin and development of earth buildings..... | 93 |
| 4.1.4 Revealing of cultural meanings and significance of earth buildings... | 96 |
| 4.1.5 Discussion on exploitation and protection of earth buildings | 98 |
| 4.2 Local government's interpretation and presentation..... | 102 |
| 4.2.1 Propagandizing through celebrations and festivals | 102 |
| 4.2.2 Propagandizing by all kinds of media | 104 |
| 4.2.3 Propagandizing by literary and artistic works | 105 |
| 4.2.4 Propagandizing in other means..... | 107 |
| 4.2.5 Propaganda to a target group..... | 107 |
| 4.3 Interpretation and presentation in the context of tourism | 109 |
| 4.3.1 Institutions of tourism management | 110 |
| 4.3.2 Interpretation and presentation of Hongkeng earth building Cluster · | 110 |

| | |
|--|------------|
| 4.3.3 Interpretation and presentation of Gaobei earth building Cluster | 116 |
| 4.3.4 Interpretation and presentation of Chuxi earth building Cluster | 119 |
| 4.3.5 Fujian Earth Building Museum | 121 |
| 4.4 Involvement of local communities in the interpretation and presentation | 123 |
| 4.5 Protection and management of Yongding Earth Buildings | 127 |
| 4.6 Conclusion | 131 |
| Chapter 5 The Interpretation and Presentation of Cultural Heritage: | |
| International Ideals and Chinese Practice | 132 |
| 5.1 Recognition to the significance of interpretation and presentation | 132 |
| 5.2 Goals of interpretation and presentation | 137 |
| 5.3 Principles of interpretation and presentation | 139 |
| 5.4 Contents and ways of interpretation and presentation | 141 |
| 5.5 Conclusion | 143 |
| Chapter 6 Conclusion: Some Considerations on the Practice of | |
| Interpretation and Presentation of Chinese Cultural | |
| Heritage | 145 |
| 6.1 Review of the contents | 145 |
| 6.2 Some considerations on the practice of interpretation and presentation of | |
| Chinese cultural heritage | 148 |
| Appendix | 150 |
| Reference | 166 |
| Acknowledgement | 173 |

第一章 绪论

1.1 研究目的及意义

人类对自身的历史总是充满好奇，遗产架起了沟通过去的桥梁。但是，除了盗劫与战争，在飞速发展的当今社会，遗产正面临着更为严重的威胁，农业发展、道路修建、水利施工、城镇改造等无不使我们赖以了解历史的重要资源以前所未有的速度消失。社会的发展、经济的发达也推动了旅游业的发展。遗产，因其负载的历史、文化、艺术或科学价值，成为极具吸引力的游览目标。遗产旅游增加了遗产地的经济收入，但也造成诸多负面影响：游客数量过多使遗产地不堪重负，遗产地周遭环境的恶化威胁遗产的可持续发展，更有游客的不文明行为对遗产造成直接破坏。尽管遗产旅游方兴未艾，但是，相比而言，作为收集、保存和展示遗产以教育、娱乐公众的社会公益机构——博物馆却依旧门前冷落。经济建设和社会发展与遗产保护之间的矛盾该如何协调？遗产旅游中出现的问题该如何解决？博物馆怎样才能吸引公众以充分发挥其社会职能？这些都是备受关注的问题。

尽管前人从不同的角度对这些问题都进行过研究，也提出不少解决问题的思路 and 方案，各级政府也不断出台文件，制定法律、法规，采取各种措施加强对文化遗产的保护和管理，但是破坏遗产的现象仍然触目惊心。问题的根源何在？在保护研究、行政立法和强制管理之外是否还有更有效、更有力、更有远见的措施可以更好的保护我们的遗产并使遗产的价值得以充分展现？带着这样的疑问我开始阅读国内外有关遗产的文献并对国内的一些遗产单位进行实地调查，从而发现我国的遗产研究和实践工作通常游移于两个极端，或者单纯的强调保护，或者过度的开发利用。出于保护的目的是将遗产与人们隔离，不使人们深入细致的了解它，欣赏它，可能会降低遗产存在的意义甚至使遗产成为人们的负担，这当然会影响人们的遗产保护意识；为追求经济利益而一味的开发利用则可能会给遗产带来毁灭性的破坏。怎样才能将保护和利用有效的结合起来，既使人们能享受遗产又能自觉的保护遗产。我认为这主要依赖于诠释与展示，特别是诠释与展示的理念和方法。如何向公众诠释和展示我们的文化遗产，才能使人们真正了解文化遗

产,知道文化遗产对其自身的重要性,从而在欣赏遗产的同时又能积极主动的保护遗产,这正是本研究的最终目标。

本研究的目的在于:

(1) 归纳诠释与展示的定义、作用、原则等。

(2) 叙述国外遗产诠释与展示的发展历程和研究状况,引进文化遗产诠释与展示的国际理念和规范。

(3) 介绍国内文化遗产诠释与展示的理论研究成果,归纳中国文化遗产法规文件中关于诠释与展示的表述,并举例说明我国文化遗产诠释与展示的实际状况。

(4) 对比分析文化遗产诠释与展示的国际理念与中国实践。

(5) 提出对中国文化遗产诠释与展示实践的一些思考。

对文化遗产的诠释与展示进行研究不仅具有学术意义而且还有现实意义。

(1) 学术意义:对文化遗产的诠释与展示进行较为全面、系统的研究,特别是提出对中国文化遗产诠释与展示的思考,可以弥补当前国内遗产研究之缺憾,对遗产保护与管理、遗产旅游研究以及协调、整合遗产研究的各个方面都有积极意义。

(2) 现实意义:研究成果对我国各类文化遗产的诠释与展示实践工作具有指导意义,可供各级政府或文博单位制定文化遗产保护与管理政策,实施遗产旅游开发,发展文化、教育和社会事业参考。

1.2 研究方法

为了实现研究目标,本文采用了文献研究、案例分析、实地调查、比较及归纳等研究方法。

(1) 文献研究:收集各种有关遗产的中英文文献,查阅联合国教科文组织、国际古迹遗址理事会、国际博物馆协会等相关国际组织的文件,访问各国遗产诠释协会的网站,从中梳理出国内外文化遗产诠释与展示的发展历程、研究历史及现状。

(2) 案例分析:以中国文字博物馆和福建永定土楼为例,分析说明我国文化遗产诠释与展示的实际状况。

(3) 实地调查:具体包括文献收集、参与观察、深入访谈等方法,在中国

文字博物馆和福建永定土楼进行长期的实地调查,力求全面了解其诠释与展示实践工作。

(4) 比较法: 比较文化遗产诠释与展示的国际理念与中国实践之差异, 以便借鉴国外文化遗产诠释与展示的先进理念和经验, 为我国文化遗产诠释与展示的研究和实践工作提供参考。

(5) 归纳法: 本文较多的使用了归纳的方法。如广泛收集有关遗产诠释与展示的资料, 从中归纳出文化遗产诠释与展示的定义、作用和原则等。通过文献研究、实地调查、案例分析归纳出中国文化遗产诠释与展示中存在的问题等。

1.3 基本概念的界定

本文中三个关键概念是文化遗产、诠释与展示, 不同的学者、不同的研究领域、不同的国家或地区、不同的国际文件中, 对这些概念常有不同的界定, 有时甚至用词都不尽相同。因此, 有必要先做一简要介绍。另外, 文化遗产地、文物等词汇也经常在本文中出现, 也在此加以说明。由于本文主要是论述文化遗产诠释与展示的国际理念和中国实践, 所以, 这里侧重介绍相关国际组织或国际文件以及国内法规文件中对这些概念界定。

1.3.1 文化遗产

文化遗产是一个很难界定的概念。近几十年来, 无论是国际或是国内, 这一概念都经历着一个快速发展的过程。目前, 一般将文化遗产分为物质文化遗产和非物质文化遗产两大类。

联合国教育、科学及文化组织大会第17届会议于1972年11月16日通过的《保护世界文化和自然遗产公约》中, 以下各项为“文化遗产”: “文物: 从历史、艺术或科学角度看具有突出的普遍价值的建筑物、碑雕和碑画、具有考古性质成份或结构、铭文、窟洞以及联合体; 建筑群: 从历史、艺术或科学角度看在建筑式样、分布均匀或与环境景色结合方面具有突出的普遍价值的单立或连接的建筑群; 遗址: 从历史、审美、人种学或人类学角度看具有突出的普遍价值的人类工程或自然与人联合工程以及考古地址等地方。(联合国教育、科学及文化组织, 1972)”这实际上涵盖的是现在所谓的“物质文化遗产”。2003年10月17日, 联合国教科文组织大会第32届会议又通过了《保护非物质文化遗产公约》。该公约中对非物

质文化遗产的定义是：（一）“非物质文化遗产”，指被各社区、群体，有时是个人，视为其文化遗产组成部分的各种社会实践、观念表述、表现形式、知识、技能以及相关的工具、实物、手工艺品和文化场所。这种非物质文化遗产世代相传，在各社区和群体适应周围环境以及与自然和历史的互动中，被不断地再创造，为这些社区和群体提供认同感和持续感，从而增强对文化多样性和人类创造力的尊重。（二）按上述第（一）项的定义，“非物质文化遗产”包括以下方面：1. 口头传统和表现形式，包括作为非物质文化遗产媒介的语言；2. 表演艺术；3. 社会实践、仪式、节庆活动；4. 有关自然界和宇宙的知识和实践；5. 传统手工艺（联合国教育、科学及文化组织，2003）。

长期以来，中国一直使用“文物”这一概念。1982年通过、2002年修订的《中华人民共和国文物保护法》中将“文物”界定为：（一）具有历史、艺术、科学价值的古文化遗址、古墓葬、古建筑、石窟寺和石刻、壁画；（二）与重大历史事件、革命运动或者著名人物有关的以及具有重要纪念意义、教育意义或者史料价值的近代现代重要史迹、实物、代表性建筑；（三）历史上各时代珍贵的艺术品、工艺美术品；（四）历史上各时代重要的文献资料以及具有历史、艺术、科学价值的手稿和图书资料等；（五）反映历史上各时代、各民族社会制度、社会生产、社会生活的代表性实物（国家文物局，2009）⁴⁵⁵。

进入21世纪之后，文化遗产这一概念在我国的使用越来越广泛。2005年12月公布的《国务院关于加强文化遗产保护的通知》对文化遗产进行了界定，《通知》明确“文物”即“物质文化遗产”，并指出文化遗产包括物质文化遗产和非物质文化遗产：“物质文化遗产是具有历史、艺术和科学价值的文物，包括古遗址、古墓葬、古建筑、石窟寺、石刻、壁画、近代现代重要史迹及代表性建筑等不可移动文物，历史上各时代的重要实物、艺术品、文献、手稿、图书资料等可移动文物；以及在建筑式样、分布均匀或与环境景色结合方面具有突出普遍价值的历史文化名城（街区、村镇）。非物质文化遗产是指各种以非物质形态存在的与群众生活密切相关、世代相承的传统文化表现形式，包括口头传统、传统表演艺术、民俗活动和礼仪与节庆、有关自然界和宇宙的民间传统知识和实践、传统手工艺技能等以及与上述传统文化表现形式相关的文化空间。（国家文物局，2009）⁵⁴³”

对于“文化遗产地”这一概念，国际古迹遗址理事会第16届大会于2008年10月4日通过的《文化遗产地诠释与展示宪章》中的界定为：文化遗产地是指被公

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库